

REFUGIADAS



LOCALIZACIÓNS Localizations *Locations*

PROGRAMA Programa *Programme*

XOVES 20
JUEVES 20
Thursday 20th

VENRES 21
VIERNES 21
Friday 21st

SÁBADO 22
SÁBADO 22
Saturday 22nd

EXPOSICIÓNS Exposiciones *Exhibitions*

Natalia Sancha

fotografía

Siria non é terra para mulleres
Siria no es tierra de mujeres
Syria, No Woman's Land

Lorena Ros

fotografía

Esclavas dunha débeda
Esclavas de una deuda
Debt Slaves

Judith Prat

fotografía

Boko Haram, unha guerra contra elas
Boko Haram, una guerra contra de ellas
Boko Haram, a war against them

Mónica González

fotografía

Xeografía da dor
Geografía del dolor
A Geography of Pain

Santi Palacios

fotografía

Nais refuxiadas en Europa
Madres refugiadas en Europa
Refugee Mothers in europe

Anna Surinyach

fotografía

Elas, tamén
Ellas, también
#Theytoo

Olmo Calvo

fotografía

Rohingyás, fuxindo do xenocidio
Rohingyás, escapando del genocidio
Rohingyás, fleeing genocide

Olmo Calvo

fotografía

Náufragas
Náufragas
Castaway women

Programa
#ACAMPA2019

Programa actualizado e biografías
na páxina www.redeacampa.org

Programa actualizado y biografías
en la página www.redeacampa.org

Updated programmes and biographies
on our web page www.redeacampa.com



EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA EXTERIOR

 exterior photographic exhibition

ORGANIZACIÓNS DA REDE ACAMPA

 Organizaciones de la Red ACAMPA
 Organizations that form the ACAMPA network

PALCO DA MÚSICA

 PALCO DE LA MÚSICA
 Gazebo

ENTRADA #ACAMPA2019

 Entrance
 #ACAMPA2019

SALA KIOSCO ALFONSO
 EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA
 SALA DE CONFERENCIAS 3ER PISO

 Showroom entrance
 KIOSCO ALFONSO
 Photographic exhibition
 Conference room third floor

CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS

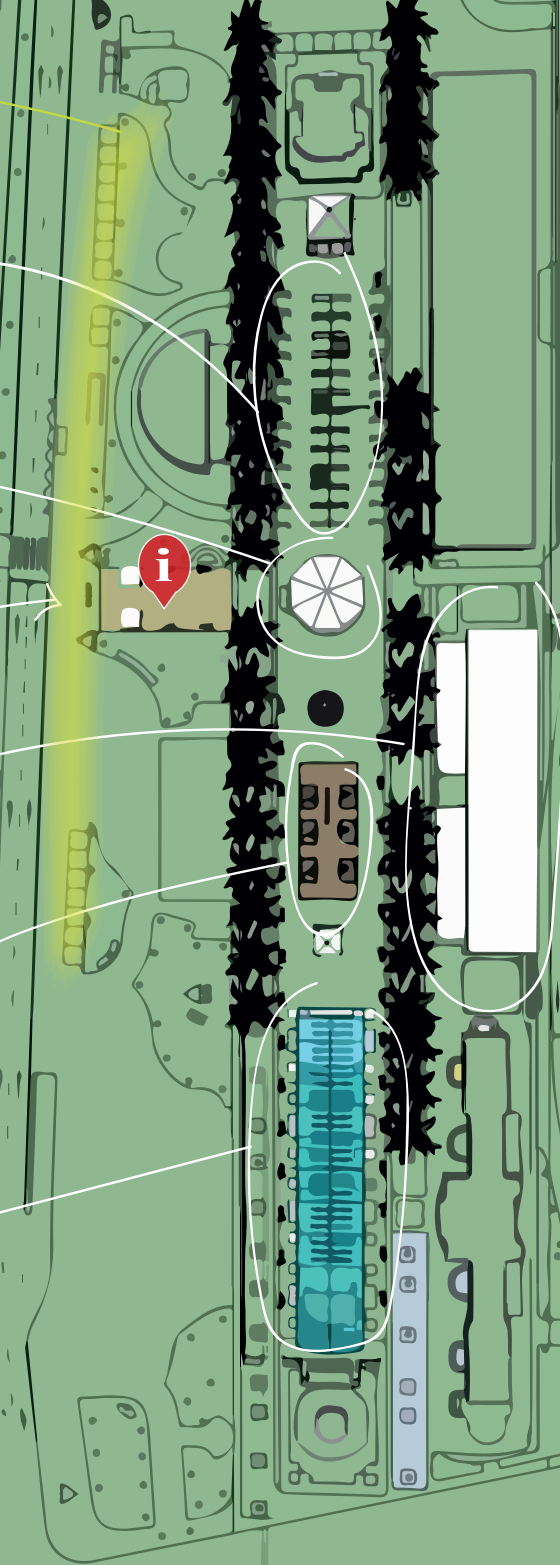
 CAMPO DE PERSONAS REFUGIADAS
 refugee camp

TOLDO CENTRAL

 Central tent

SALA SALVADORA DE MADARIAGA
 EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA

 Showroom entrance
 SALVADORA DE MADARIAGA
 Photographic exhibition



Desde o seu lugar de orixe, cada día, cada minuto, miles de mulleres vense obrigadas a desprazarse por diferentes motivos: guerra, raza, violencia sexual, fame, seca, falta de traballo, persecución política... Detrás, sempre a mesma causa: un sistema agresivo que estimula a acumulación de riqueza nunhas poucas mans e que transmite á sociedade esa dinámica perversa.

Pero esas mulleres tamén atoparán a solidariedade dunha gran parte da sociedade, consciente de que este planeta debe ser de todas as persoas que viven nel ou non será viable. Para iso construímos cada día Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio.

Extracto do prólogo #Acampa2019

Desde su lugar de origen, cada día, cada minuto, miles de mujeres se ven obligadas a desplazarse por diferentes motivos: guerra, raza, violencia sexual, hambre, sequía, falta de trabajo, persecución política... Detrás, siempre la misma causa: un sistema agresivo que estimula la acumulación de riqueza en unas pocas manos y que transmite a la sociedad esa dinámica perversa.

Pero esas mujeres también encontrarán la solidaridad de una gran parte de la sociedad, consciente de que este planeta debe ser de todas las personas que viven en él o no será viable. Para eso construimos cada día Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio.

Extracto del prólogo #Acampa2019

From their place of origin, every day, every minute, thousands of women are being forced to migrate for different reasons: war, race, sexual violence, famine, drought, lack of employment, persecution, politics... Behind all this, there is always the same reason: An aggressive system that stimulates the accumulation of wealth residing on a small amount of individuals and it transmits that perverse dynamic to society.

But those women will come upon solidarity from a big part of society, conscious of the fact that the planet is for all those living on it, and that is the only feasible way. It is for this reason that we keep on building, day by day, Acampa for peace and the right to shelter.

Extract from the Acampa prologue 2019



Actividade accesible para persoas xordas
 Intérprete de Lengua de Signos Española

Actividad accesible para personas sordas
 Intérprete de Lengua de Signos Española

Activity adapted for deaf people
 Sign language interpret



Actividade adaptada para público infantil

Actividad adaptada para público infantil
 Activity adapted for children



Amplía a información na páxina indicada

Amplía la información en la página indicada
 More information on indicated page



Necesaria inscrición previa

Necesaria inscripción previa
 Previous registration is required

11:30

TOLDO CENTRAL

ACTO INAUGURAL ACAMPA
Apertura musical e visita guiada
ao campo de persoas refuxiadas

**ACTO INAUGURAL
ACAMPA**
Apertura musical y visita
guiada al campo de
personas refugiadas

**ACAMPA
OPENING ACT**
Musical opening and
guided visit to the
refugee camp

18:30 - 20:00

TOLDO CENTRAL

PROGRAMA EN DIRECTO "CARNE CRUDA"

Dirixido e presentado por Javier Gallego 'Crudo'
Con entrevistas as persoas invitadas a Acampa

Música en directo da cantautora galega **SÉS**



Carne Cruda gravará un programa sobre migracións, refuxio e dereitos humanos.
Este podcast caracterízase pola súa crúa visión da realidade.
Recibiu galardóns como o Premio Ondas ao Mellor Programa de Radio.
Este 2019 cumpre 10 anos e celébralo saíndo á rúa para facer o programa coa xente que o
fai posible.

**Programa en directo
"CARNE CRUDA"**

Dirigido y presentado por Javier Gallego 'Crudo'
Con entrevistas a **ESTEBAN BELTRÁN**, director de
Al y **SÉS**, cantautora galega

**Live radio show with
"CARNE CRUDA"**

Directed and presented by Javier Gallego 'Crudo'
Interviewing **ESTEBAN BELTRÁN** director of IA
and live music by **SÉS**, galician singer-songwriter

20:00

TOLDO CENTRAL

FEMINICIDIO, UN CRIME GLOBAL

Encontro con **ESTEBAN BELTRÁN**, director de Amnistía Internacional
sección España e **CADDY ADZUBA**, reporteira, activista polos dereitos da
muller no Congo, Premio Príncipe de Asturias 2014
Presenta **LULA GÓMEZ**, escritora e xornalista

Feminicidio, un crimen global

Encuentro con **Esteban Beltrán**,
director de Amnistía Internacional sección España
Caddy Adzuba, reportera, activista por los
derechos de la mujer en el Congo, Premio Príncipe de
Asturias 2014. Presenta **Lula Gómez**, Escritora y
periodista.

Femicide, a global crime

Meeting with **Esteban Beltrán**, director of the
Spanish section of International Amnesty and **Caddy
Adzuba** reporter and activist in defence of women's
rights in Congo. Prince of Asturias Prize 2014.
Presented by **Lula Gómez** writer and reporter.

Concerto #ACAMPA2019

TOLDO CENTRAL

Programa actualizado
e biografías na páxina
www.redeacampa.org

Programa actualizado y biografías
en la página www.redeacampa.org
Updated programmes and biographies
on our web page www.redeacampa.com

22:00

HIGH PAW



Artista referente
do panorama reggae,
tráenos, xunto con
DJNu, un repertorio de música
xamaicana no que se unen
celebración e reivindicación.

HIGH PAW Artista referente del panorama
reggae, junto con DJNu, nos traen un repertorio
de música jamaicana en el que se unen
celebración y reivindicación.

HIGH PAW Reference artist of the Reggae
scene, joined by DJNu, presents us with a
Jamaican music repertoire uniting celebration
and vindication.

23:00

PARDO



Artista coruñés
que, tras unha longa
traxectoria, crea un
estilo persoal no que se mesturan
desde o blues e o folk ata a
cumbia.

PARDO Artista coruñés que, tras una larga
trayectoria, ha creado un estilo personal en el
que se mezclan desde el blues y el folk hasta la
cumbia.

PARDO Artist from coruña with a long music
career. He has created a personal style mixing
styles like blues and folk and even cumbia.

00:00

**STONED AT
POMPEII**



Banda de hard-
rock que irrompe na
escena musical co seu
disco *ANCROIDAL* catalogado
como mellor álbum debut dunha
banda nacional

STONED AT POMPEII Banda de
hard-rock que irrumpe en la escena musical con
su disco *ANCROIDAL*, catalogado como mejor
álbum debut de una banda nacional

STONED AT POMPEII Hard Rock band
that has broken into the scene with their debut
album *ANCROIDAL*, categorized as best national
debut album.



VENRES

VIERNES / *Friday*

11:00

SALA DE CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

OBRADOIRO E TI, QUE PENSAS DE MIN?

Organizado por **SOS RACISMO**

As imaxes teñen grande impacto na sociedade actual, a súa importancia é “visible” na creación de conceptos sobre as persoas migrantes, refuxiadas e racializadas. Con este obradoiro preténdese ampliar a mirada desde a reflexión sobre como as imaxes fabricadas constrúen muros de mentira e de xenofobia

TALLER
Y TÚ, QUÉ PIENSAS DE MÍ?
Organizado por **SOS RACISMO**

WORKSHOP
AND WHAT DO YOU THINK ABOUT ME?
Organized by **SOS RACISME**

11:30

CAMPO SIMULADO

CAMPO
PERSONAS REFUGIADAS

XOGO DE ESCAPE
Organizado por **ECOS DO SUR**

**VISITA GUIADA AO CAMPO DE
PERSONAS REFUGIADAS**
Colabora **Marga González de AI**



ESCAPE ROOM
Organizado por **SOS RACISMO**
Escape room
Organized by **ECOS DO SUR**

**VISITA GUIADA: CAMPO DE
PERSONAS REFUGIADAS**
Guided visit to the
refugee camp

12:00

KIOSCO ALFONSO

VISITA GUIADA DA FOTÓGRAFA JUDITH PRAT
Boko Haram, unha guerra contra elas

**VISITA GUIADA DE LA FOTÓGRAFA
JUDITH PRAT**
Boko Haram, una guerra contra ellas

**GUIDED EXHIBITION BY THE
PHOTOGRAPHER
JUDITH PRAT**
Boko Haram, a war against them

13:00

TOLDO CENTRAL

PRESENTACIÓN DO CÓMIC
COMO SI NUNCA HUBIERAN SIDO

(“COMA SE NUNCA FOSEN”)

Con **Javier Gallego “Crudo”**

Un cómic lírico e de denuncia que aborda o drama humano das persoas refuxiadas que morren no Mediterráneo.

Un proxecto benéfico.

É un longo poema ilustrado sobre a traxedia das persoas que morren no mar tentando chegar a Europa.

Por todas elas, polas que foron e polas que serán, entóan os autores esta pregaria estremecedora: polos cadáveres de nenos, mulleres e homes que as augas arrastran á ribeira, polos fantasmas que ninguén viu partir, polos mortos que se perden para sempre na profundidade do noso mar.

**PRESENTACIÓN
DEL CÓMIC**
**COMO SI NUNCA
HUBIERAN SIDO**
Con Javier Gallego
“Crudo”

**COMIC
PRESENTATION**
**AS IF THEY HAD
NEVER BEEN**
With Javier Gallego
“Crudo”



*Como si nunca
hubieran sido*
RESERVOIR BOOKS

16:30

KIOSCO ALFONSO

VISITA GUIADA DA FOTÓGRAFA NATALIA SANCHA
Siria non é país para mulleres

**VISITA GUIADA DE LA FOTÓGRAFA
NATALIA SANCHA**
Siria no es país para mujeres

**GUIDED EXHIBITION BY THE
PHOTOGRAPHER
NATALIA SANCHA**
Syria, No Woman's Land





16:30

TOLDO CENTRAL

OBRADOIRO DE DANZA MALINKÉ

Impartido por **Tania Veiga**

A danza malinké permítenos achegarnos a unha cultura case descoñecida desde o respecto e a admiración.

TALLER DE DANZA MALINKÉ
Impartido por **Tania Veiga**

MALINKÉ DANCE WORKSHOP
Imparted by **Tania Veiga**

17:00 - 19:00

SALA DE CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

OBRADOIRO DE APODERAMENTO FEMININO AUTOESTIMA E LIDERADO

Impartido por **Mabel Pérez Simal**, experta en Igualdade de Xénero, Técnicas de Comunicación e Relacións Laborais.
Organizada **Comisións Obreiras**

Apoderamento feminino que nos permita exercer a nosa capacidade para decidirmos de acordo co noso propio e libre desexo, pero tamén para xerarmos cambios nas relacións entre poder e xénero que superen a desigualdade

Identidade, estima e valoración social
Descubrinto as miñas capacidades e poderes

Dificultades colectivas: estereotipos sexo-xénero
Liderado feminino.

TALLER DE EMPODERAMIENTO FEMININO
Impartido por **Mabel Pérez Simal**

FEMALE EMPOWERMENT WORKSHOP
Taught by **Mabel Pérez Simal**

18:00

TOLDO CENTRAL

UNHA FOTO, UNHA HISTORIA

Coa participación de **Anna Surinyach, Judith Prat, Lorena Ros, Natalia Sancha e Santi Palacios**

UNA FOTO, UNA HISTORIA
Con las fotografías y fotógrafos invitados

A PHOTO A STORY
With guest photographers

TENDA
ECOS DO SUR

19:00

CAMPO
PERSOAS REFUXIADAS

XOGO DE ESCAPE
Organizado por **ECOS DO SUR**

VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS
Colabora **Marga González de Al**



ESCAPE ROOM
Organizado por **SOS RACISMO**
Escaperoom
Organized by **ECOS DO SUR**

VISITA GUIADA CAMPO DE PERSONAS REFUGIADAS
Guided visit to the
refugee camp

19:00

SALA DE CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

OBRADOIRO: AS MÁSCARAS DE MONIMBÓ, RESISTENCIA NICARAGUANA CON ROSTRO DE MULLER

Organiza **SOLIDARIEDADE GALEGA e SOLIDARIEDADE INTERNACIONAL DE GALICIA**



Taller: LAS MÁSCARAS DE MONIMBÓ, RESISTENCIA NICARAGÜENSE CON ROSTRO DE MUJER
Organizado por **Solidariedade Galega e Solidariedade internacional de Galicia**

WORKSHOP: MASKS OF MONIMBÓ, NIGARAGUA'S RESISTANCE WITH FEMALE VISAGE
Organized by **Galician Solidarity and International Galician Solidarity**

20:00

TOLDO CENTRAL



RAZÓNS PARA SOLICITAR REFUXIO? SER MULLER

ENCANTRO: MAYA AL-RAHABI, activista e cofundadora da ONG **Syrian Women's Political Movement**, e **ASHA ISMAIL**, activista de dereitos humanos kenyana que fundou a asociación **Save a Girl Save a Generation** xunto a **CONSUELO BAUTISTA**, xefa de informativos Radio Coruña Cadena Ser

¿Razones para solicitar refugio? Ser mujer
Encuentro con **Maya Al-Rahabi**, cofundadora de la ONG **Syrian Women's Political Movement** e **Asha Ismail**, fundadora de la asociación **Save a Girl Save a Generation**
Xunto a **Consuelo Bautista**, jefa de informativos Radio Coruña Cadena Ser

What are the reasons behind the appeal for refuge? Being female
Meeting with **Maya Al-Rahabi** founder of **Syrian Women's Political Movement** association and **Asha Ismail**, founder of the **Save a Girl Save a Generation** association with **Consuelo Bautista** the **Corunian News** director for **Cadena Ser** Radio Station.

22:30

TOLDO CENTRAL

CINE DE VERÁN SONITA Rokhsareh Ghaemmaghami (2015)

Unha moza afgá de 18 anos entra en Irán sen papeis e busca a vida nos suburbios de Teherán, mentres loita para facer realidade o seu soño: converterse en cantante de rap. A paixón pola música choca cos plans da súa nai, que quere casala a cambio de diñeiro e que mesmo xa puxo prezo á noiva: 9000 dólares.

CINE DE VERANO SONITA
Rokhsareh Ghaemmaghami (2015)

DOCUMENTARY FILM SONITA
Rokhsareh Ghaemmaghami (2015)



SÁBADO

SÁBADO / Saturday

11:00

SALA DE CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

ENCONTRO DAS ORGANIZACIÓNS QUE FORMAN A REDE ACAMPA POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO

Encuentro entre las organizaciones que forman
la RED ACAMPA POR LA PAZ Y EL
DERECHO A REFUGIO

Meeting with all the organizations that form the
ACAMPA FOR PEACE AND THE RIGHT TO
SHELTER NETWORK

12 TENDA
ECOS DO SUR

11:30

CAMPO
PERSOAS REFUXIADAS

XOGO DE ESCAPE

Organizado por ECOS DO SUR

VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS

Colabora Marga González de AI



16

ESCAPE ROOM
Organizado por SOS RACISMO
Escaperoom
Organized by ECOS DO SUR



16

VISITA GUIADA CAMPO DE
PERSONAS REFUGIADAS
Guided visit to the
refugee camp

11:30

KIOSCO ALFONSO

VISITA GUIADA DA FOTÓGRAFA ANNA SURINYACH

Elas, tamén (#theytoo)



23

VISITA GUIADA DE LA FOTÓGRAFA
ANNA SURINYACH
Ellas, también (#theytoo)

GUIDED EXHIBITION BY THE
PHOTOGRAPHER ANNA SURINYACH
#Theytoo

12:30

KIOSCO ALFONSO

VISITA GUIADA DA FOTÓGRAFA LORENA ROS

Escravas dunha débeda



20

VISITA GUIADA
LORENA ROS
Esclavas de una deuda

GUIDED EXHIBITION BY THE
PHOTOGRAPHER LORENA ROS
"Debt slaves"

13:30

CAMPO
PERSOAS REFUXIADAS

OBRADOIRO DE COCIÑA

PRESENTACIÓN DO LIBRO REFUGEAT

Impartido por LAURA ALFAYA, coautora da publicación

Preparación dunha receita no contexto dun campo de personas refuxiadas
REFUGEAT é un libro de cociña que recolle as receitas que elaboran acotío as
familias residentes no campo de refuxiados; cada receita vai acompañada da
historia da persoa que nos invitou a cear ese día no seu isobox

TALLER DE COCINA Y PRESENTACIÓN
DEL LIBRO REFUGEAT
Impartido por Laura Alfaya,
coautora de la publicación

CUSINE WORKSHOP AND BOOK
PRESENTATION OF REFUGEAT
with Laura Alfaya, co-author of the
publication

16:30

SALA DE CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

OBRADOIRO DE INICIACIÓN Á LINGUA ÁRABE

Organizado por E.O.I. A Coruña

TALLER DE INICIACIÓN
A LA LENGUA ÁRABE
Organizado por E.O.I. Coruña

INICIATION TO THE ARAB
LANGUAGE ORGANIZES
Organizes The Official School
of Languages of Coruña

17:00

TOLDO CENTRAL

PRESENTACIÓN E COLOQUIO DA CURTA DOCUMENTAL BOLINGO, O BOSQUE DO AMOR

Coa presentación do director Alejandro G. Salgado

A historia de varias mulleres subsaharianas que abandonan o seu fogar na busca
do soño europeo e emprenden unha viaxe estando embarazadas. Á fin da viaxe
vense obrigadas a facer vida nun campamento situado preto da fronteira de
Melilla, en Marrocos

Presentación y coloquio corto documental
BOLINGO, EL BOSQUE DEL AMOR
Con el director Alejandro G. Salgado

Presentation and colloquium of the
short film documentary BOLINGO, THE
FOREST OF LOVE and a colloquium with the
director Alejandro G. Salgado

18:00

SALA SALVADOR DE
MADARIAGA

VISITA GUIADA DO FOTÓGRAFO SANTI PALACIOS

Nais refuxiadas en Europa



22

VISITA GUIADA DEL FOTÓGRAFO
SANTI PALACIOS
Madres refugiadas en Europa

GUIDED EXHIBITION BY THE
PHOTOGRAPHER SANTI PALACIOS
Refugee mothers in Europe

18:30

PALCO DA MÚSICA

**CERTAME DE MICRORRELATO E DE POESÍA
CARTA A UNHA REFUXIADA**

Consulta as bases na web www.redeacampa.org
Participa e deixa a túa mensaxe, en prosa ou verso,
polas mulleres e o dereito a refuxio.

**CERTAMEN DE
MICRORRELATO Y POESÍA**

Carta a una refugiada
Consulta las bases en
www.redeacampa.org

**FLASH FICTION
AND POETRY EVENT**

Letter to a refugee woman
Terms and conditions at:
www.redeacampa.org

TENDA
ECOS DO SUR

19:00

CAMPO
PERSOAS REFUXIADAS

XOGO DE ESCAPE
Organizado por **ECOS DO SUR**

**VISITA GUIADA AO CAMPO DE
PERSOAS REFUXIADAS**
Colabora **Marga González de AI**



ESCAPE ROOM
Organizado por **SOS RACISMO**
Escaperoom
Organized by **ECOS DO SUR**

**VISITA GUIADA CAMPO DE
PERSONAS REFUGIADAS**
Guided visit to the
refugee camp



20:00

TOLDO CENTRAL

**A VIOLENCIA SEXUAL COMO ARMA DE GUERRA,
O CORPO DA MULLER CONVERTIDO
EN CAMPO DE BATALLA**

Encontro entre **JINETH BEDOYA**, xornalista e conferenciante internacional de temas de conflito armado, narcotráfico e violencia de xénero, e **CELINE BARDET**, xurista experta en crimes de guerra, leva 20 anos loitando para que a violencia sexual perpetrada en zonas de conflito non quede impune
Con **NATALIA SANCHA**, fotógrafa e xornalista

**La violencia sexual como arma de guerra,
el cuerpo de la mujer convertido en
campo de batalla.**

**Sexual violence has a weapon of war, the
female body used as battlefield.**

Encuentro entre **JINETH BEDOYA**, periodista y conferencista internacional de temas de conflicto armado, narcotráfico y violencia de género, y **CELINE BARDET**, jurista experta en crímenes de guerra
Con **Natalia Sancha** fotógrafa y periodista

Meetin with **JINETH BEDOYA** international journalist and speaker with concern to armed conflict, drug trafficking and gender violence, joined by **CELINE BARDET** expert jurist of war crimes and **Natalia Sancha** fotographer and Journalist.

21:30

TOLDO CENTRAL

ACTO DE CLAUSURA ACAMPA

ACTO DE CLAUSURA ACAMPA

CLOSING CEREMONY

22:30

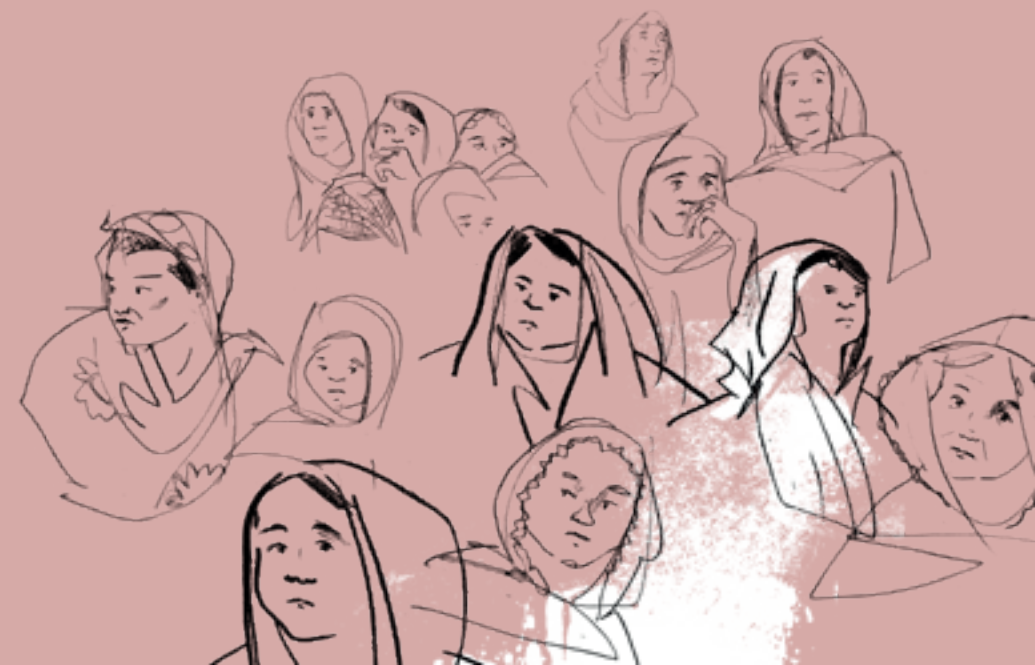
TOLDO CENTRAL

CINE DE VERÁN RAFAE E O SOL
Mona Eldaief, Jehane Noujaim, 2012

Rafea é unha muller beduína que vive coas súas catro fillas nun dos poboados máis pobres do deserto de Xordania, na fronteira con Iraq. A Rafea ofréceselle a oportunidade de viaxar á India para asistir ao programa do Barefoot College, onde mulleres analfabetas de todo o mundo se forman durante seis meses para seren enxeñeiras solares. Se o consegue, poderá electrificar o seu poboado, formar outros enxeñeiros e manter as súas fillas.

CINE DE VERANO RAFAE Y EL SOL
Mona Eldaief, Jehane Noujaim, 2012

SUMMER CINEMA RAFAE AND THE SUN
Mona Eldaief, Jehane Noujaim, 2012



outras actividades

OTRAS ACTIVIDADES / *Other activities*

CAMPO
PERSOAS REFUXIADAS

VISITA O CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS

Entrada libre a partir do xoves ás 11:30 H

Visita el campo de personas refugiadas
Entrada libre a partir del jueves as 11:30

Visits to the refugee camp
Free entry opens thursday at 11:30h

HORARIO DE VISITAS GUIADAS

Time table for guided visits

*Sen inscrición previa

*Sin inscripción previa

*No previous inscription required

XOVES 20 JUEVES 20 Thursday 20th	12:00	VENRES 21 VIERNES 21 Friday 21st	11:30 19:00	SÁBADO 22 SÁBADO 22 22nd Saturday	11:30 19:00
--	-------	--	----------------	---	----------------

16 TENDA ECOS DO SUR

XOGO DE ESCAPE

Organizado por **ECOS DO SUR**

VENRES 21
VIERNES 21
Friday 21st

11:30
19:00

SÁBADO 22
SÁBADO 22
Saturday 22nd

11:30
19:00

Actividade grupal que formula un misterio por resolver. Os participantes deben pasar por diversas etapas en que poderán ir atopando obxectos e pistas que lles axuden a superar a proba.

É necesaria a inscrición previa para a organización das probas: www.redeacampa.org

Duración aproximada 1h 30min <13 anos



Los participantes deben pasar por diversas etapas en las que podrán ir encontrando objetos y pistas que les ayuden a superar la prueba.

Es necesaria la inscripción previa para la organización de las pruebas www.redeacampa.org <13 AÑOS
Duración aproximada 1h 30 min

The participants must go through different stages finding objects and clues that will help them complete the challenge.

Previous inscription is required. Sign up on www.redeacampa.org <AGE 13
Approximate duration 1h 30 min

e ademais...

NON PERDAS AS ACTIVIDADES QUE TEÑEN LISTAS AS ORGANIZACIÓNS NAS SÚAS TENDAS!

Bulómetro, obradoiros e moitas máis!

Exposicións

EXPOSICIONES / *Exhibitions*



EXPOSICIÓN MULLERES MIGRANTES TRABALLOS DO XIV CONCURSO DE FOTOGRAFÍA E DEBUXO "IAR"

Organizado por Asociación de veciños do Castrillón
Urbanización Soto "IAR"

Exposición
MUJERES MIGRANTES
Trabajos del XIV concurso de
fotografía y dibujo "IAR"

Exhibition
MIGRANT WOMEN
Projects for "IAR" the XIV photography
and drawing contest.

Diferentes artistas da ilustración, da pintura e do debuxo, crearán imaxes de **mulleres refuxiadas como expresión do dereito á vida e ao refuxio.**

Posteriormente, as obras poderanse adquirir como donativo para apoiar a Acampa pola paz e o dereito a refuxio.

Artistas que xa confirmaron a súa asistencia: **MIGUELANXO PRADO, CARLOS GALLEGO, PILAR SUBIAS, JULIA LAGO, CLARA TOBA...**

na web www.redeacampa.org poderanse ver as novas incorporacións

Diferentes artistas de la ilustración, la pintura y el dibujo, crearán imágenes de mujeres refugiadas como expresión del derecho a la vida y al refugio.

Various illustrators, painters and drawing artists will create images of the refugee women as an expression of the right to live and shelter.



Kiosco Alfonso

📍 Xardíns de Méndez Núñez 3, B. A Coruña

🕒 Luns a domingo de 12:00 h a 14:00 h e de 18:00 h a 21:00 h // Acceso gratuito

NATALIA SANCHA

Siria non é terra para mulleres

*Siria no es tierra para mujeres
Syria, No Woman's Land*



© NATALIA SANCHA

Oito anos de guerra en Siria transformaron profundamente a repartición demográfica do país desbordando as súas fronteiras. Pasaron de ser nais, fillas e esposas para converterse en refuxiadas, desprazadas, viúvas, solteiras, divorciadas, combatentes ou cabezas de familia

! Visita guiada VENRES 21 16:30 H
Visita guiada VIERNES 21 16:30 H
• Guided visit FRIDAY 21st 16:30 H

Ocho años de guerra en Siria han transformado profundamente el reparto demográfico del país desbordando sus fronteras. Han pasado de ser madres, hijas y esposas para convertirse en refugiadas, desplazadas, viudas, solteras, divorciadas, combatientes o cabezas de familia.

Eight years of war in Syria profoundly transformed the demographic distribution of the country resulting in an overflow at its borders. Women went from mothers, daughters and wives to refugees, displaced individuals, widows, single, divorced, combatants or breadwinners.

EXPOSICIÓN

DO 20 de XUÑO ao 25 de XULLO

JUDITH PRAT

Boko Haram, unha guerra contra elas

*Boko Haram, una guerra contra ellas
Boko Haram, a war against them*

Non se pode obviar falar da violencia específica que se está utilizando contra as mulleres como arma de guerra e como forma de desestabilizar a sociedade. Así, vemos que as mulleres están a soportar a violencia xeral do conflito e mais a violencia sexual utilizada como arma de guerra.

! Visita guiada VENRES 21 12:00 H
Visita guiada VIERNES 21 12:00h
• Guided visit FRIDAY 21st 12:00h

No se puede obviar hablar de la violencia específica que se está utilizando contra las mujeres como arma de guerra y como forma de desestabilizar la sociedad. Así vemos que las mujeres están soportando la violencia general del conflicto y la violencia sexual utilizada como arma de guerra.

The specific violence that is being used against women as a weapon of war and a way of unstabilizing society musn't be obviated. We see that women not only cope with the general violence that comes with conflict but they're also forced to endure the sexual violence that is used as another weapon of war.



© JUDITH PRAT

Sala Kiosco Alfonso

📍 Xardíns de Méndez Núñez 3, B. 15006 A Coruña

🕒 Luns a domingo de 12:00 h a 14:00 h e de 18:00 h a 21:00 h // Acceso gratuito

LORENA ROS

Escravas dunha débeda
Esclavas de una deuda
Debt Slaves



© LORENA ROS

! **Visita guiada SÁBADO 22 12:30H**
Visita guiada SÁBADO 22 12:30 h
• Guided visit SATURDAY 22st 12:30 h

Para unha moza nixeriana, ilegal e traficada a Europa, o poder do juju (vudú), é absoluto. Antes de que o seu soño de vivir en Europa poida realizarse, debe pasar pola cerimonia do juju, practica tradicional que lle roubará o espírito e a subxugará psicoloxicamente ao seu traficante ou madame.

Para una joven nigeriana, ilegal y traficada a Europa, el poder del juju (vudú), es absoluto. Antes de que su sueño de vivir en Europa pueda realizarse, debe pasar por la ceremonia del juju, practica tradicional, que le robará el espíritu y la subyugará psicológicamente a su traficante o madame.

For a young Nigerian female, illegal and trafficked to Europe, the power of juju (voodoo) is absolut. Before her dream of living in Europe can com true she has to go through the juju ceremony, a traditional practice, that will rob her from her spirit and will psychologically subjugate her to her trafficker or madame.

EXPOSICIÓNS

DO 20 de XUÑO ao 25 de XULLO

MÓNICA GONZÁLEZ

Este proxecto documental recopila testemuños e historias desgarradoras de familiares de persoas desaparecidas ou asasinadas en todo o territorio mexicano, mediante o uso de postais de viaxe.

Xeografía da dor

Geografía del dolor
A Geography of Pain

Este proyecto documental recopila testimonios e historias desgarradoras de familiares de personas desaparecidas o asasinadas en todo el territorio mexicano, mediante el uso de postales de viaje.

Xeografía da dor aborda o problema da violencia en México desde dentro, desde as historias das nosas familias, unha atmosfera de nostalgia e un retrato da ausencia á que miles de familias fracturáronse, mutilaron e abandonaron polo asasinato ou a desaparición dun ou varios dos seus membros.

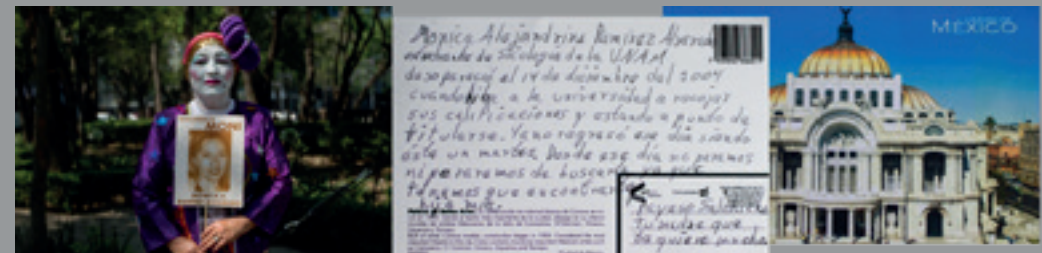
Geografía del dolor aborda el problema de la violencia en México desde adentro, desde las historias de nuestras familias, una atmósfera de nostalgia y un retrato de la ausencia a la que miles de familias se fracturaron, mutilaron y abandonaron por el asesinato o la desaparición de uno o varios de sus miembros.

This documentary project compiles the testimonies and heartbreaking stories of the relatives of people disappeared or murdered throughout the Mexican territory, through the use of travel postcards.

A Geography of Pain addresses the problem of violence in Mexico from within, from the stories of our families, an overarching atmosphere of nostalgia, and a portrait of the absence to which the thousands of families fractured, mutilated and abandoned by the murder or disappearance of one or several of their members.



© MÓNICA GONZÁLEZ



Sala Salvador de Madariaga

Rúa Durán Loriga 10, B. A Coruña

Luns a domingo de 12:00 h a 14:00 h e de 18:00 h a 21:00 h // Acceso gratuito

SANTI PALACIOS

Nais refuxiadas en Europa

*Madres refugiadas en Europa
Refugee Mothers in europe*



Estas fotografías forman parte dun traballo realizado en 2016 para unha serie documental producido por Morada Films e Al Jazeera Documentary Channel.

En cada peza, unha muller escribe e le unha carta dirixida ao seu fillo ou filla explicando o motivo polo que tivo que abandonar o seu país de orixe, así como a ruta de saída e como é a vida no país de acollida.

! **Visita guiada SÁBADO 22 18:00 H**
Visita guiada SÁBADO 22 18:00 H
• Guided visit SATURDAY 22nd 18:00 H

Estas fotografías son parte de un traballo realizado en 2016 para una serie documental producida por Morada Films y Al Jazeera Documentary Channel.

En cada pieza, una mujer escribe y lee una carta dirigida a su hijo o hija explicando por qué tuvo que abandonar su país de origen, como fue la ruta de salida y como es la vida en el país de acogida.

These photographs are part of a project from 2016 for a series of documentaries. Produced by Morada Films and the Al Jazeera Documentary Channel.

In every fragment, a woman is shown, writing a letter to her child explaining the reason behind leaving her country of origin, the route she took and how life is in the host country.

EXPOSICIÓNS

DO 20 de XUÑO ao 25 de XULLO

ANNA SURINYACH

Elas, tamén

*Ellas, también
They too*

ELAS, TAMÉN conta a historia de Sara Traoré, Habiba Umaru, Fidia, Madame Martine, Fátima, Inna, Adama Bagana, Salwah Mekrsh, Yande Omar e Nour Solima, mulleres que coñecín en países como Sudán do Sur, República Centroafricana, Nixeria, Chad, Bangladesh.

Todas elas víronse obrigadas a abandonar os seus fogares por mor da violencia. Elas son quen me ensinaron o que significa loitar pola igualdade.

! **Visita guiada SÁBADO 22 11:30 H**
Visita guiada SÁBADO 22 11:30 H
• Guided visit SATURDAY 22nd 11:30 H

ELLAS, TAMBIÉN cuenta la historia de Sara Traoré, Habiba Umaru, Fidia, Madame Martine, Fátima, Inna, Adama Bagana, Salwah Mekrsh, Yande Omar y Nour Solima, mujeres que he conocido en países como Sudán del Sur, República Centroafricana, Nígeria, Chad, Bangladesh.

Todas ellas se han visto obligadas a abandonar sus hogares a causa de la violencia. Ellas son quienes me han enseñado lo que significa luchar por la igualdad.

They Too tells the story of Sara Traoré, Habiba Umaru, Fidia, Madame Martine, Fátima, Inna, Adama Bagana, Salwah Mekrsh, Yande Omar y Nour Solima, women that I have met in countries such as South Sudan, the Central African republic, nigería, chad and bangladesh.

All of them forced to leave their homes because of violence. Those women are the ones that have taught me what it really means to fight for equality. They must also be the protagonists of the stories we tell on a daily basis.



OLMO CALVO

Rohingyás, fuxindo do xenocidio

Rohingyás, escapando del genocidio

Rohingyás, fleeing genocide



©OLMO CALVO

Actualmente, hai ao redor dun millón de refuxiados rohinyás en Bangladés. Unha gran parte son mulleres e nenos que chegaron a Bangladesh escapando da súa persecución en Birmania.

A pesar da dimensión da traxedia, ocorre ante a mirada pasiva da comunidade internacional. Os refuxiados continúan malvivindo en diferentes campos do sur de Bangladesh.

Actualmente, hay alrededor de un millón de refugiados rohinyás en Bangladés. Una gran parte son mujeres y niños que llegaron a Bangladés escapando de su persecución en Birmania.

A pesar de la dimensión de la tragedia, ocurre ante la mirada pasiva de la comunidad internacional. Los refugiados continúan malviviendo en diferentes campos del sur de Bangladés.

Currently there are about a million rohingya refugees in Bangladesh. A big part of them are women and children that arrived to Bangladesh fleeing from their persecution in Burma.

Although this is a big scale tragedy, it continues to happen before the passive gaze of the international community and the refugees continue to barely survive in the different refugee camps of south Bangladesh.

Náufragas

Náufragas

Castaway women

Es un reportaxe sobre las 3 principais rutas migratorias en el mar Mediterráneo; de Turquía a Grecia, de Libia a Italia y de Marruecos a España.

Las protagonistas de la mayor parte de las fotografías son mujeres, que representan casi la mitad de la población migrante del mundo.

Es un reportaje sobre las 3 principales rutas migratorias en el mar Mediterráneo; de Turquía a Grecia, de Libia a Italia y de Marruecos a España.

Las protagonistas de la mayor parte de las fotografías son mujeres, que representan casi la mitad de la población migrante del mundo.

A photographic report of the three main migratory routes of the mediterranean sea; from Turkey to Greece, from Libya to Italy and from Morocco to Spain.

The majority of the protagonists of these photographs are women. They represent approximately half of the migrating population of the world.





A CAMPA

POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO

REDE A CAMPA



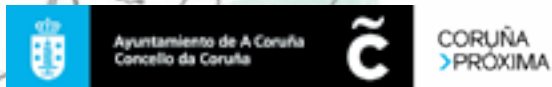
COLABORA



PATROCINA



APOIA



CORUÑA
PRÓXIMA

A CAMPA

POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO

20, 21 e 22 de XUÑO

Xardíns de Méndez Núñez

WWW.REDEACAMPA.ORG



CORUÑA
>PROXIMA